JAMIGORN

SANGSIRI

AS PHOTOGRAPHER

ART

จามิกร แสงศิริ

ภาพถ่าย

2 in 1

จิตรกรรม

ปริทรรศ หุตางกูร

Rama IX Art Museum Foundation

PARETAS

HUTANGGURA

B-CAT-1-0002-2002
GRO-0001-12-2002

ใบหน้าเนปาล · วิญญาณ

2002

ธิเบต · เมดอิน อินเดีย

ใบหน้าเนปาล วิญญาณธิเบต & Made in อินเดีย

นิทรรศการ 2 in 1 เกิดจากความเป็นเพื่อนร่วมยุคสมัย, รสนิยม, ประสบการณ์พฤษภาทมิฬ ร่วมดื่มเฮกันมาก่อน จามิกร คือช่างภาพ ปริทรรศ คือจิตรกร และต่อมาภายใต้นิทรรศการชื่อยาวกับการร่วมมือกันขนจอกกันคราวนี้ สิ่งร่วมคือ ปรารถนาจะถ่ายทอดอีกด้านอันตั้งเสมือนเงาของโลกเอเชียศิวิไลซ์ ที่กำลังโลดแล่น นั่นคือภูมิประเทศในฝัน, เทพเจ้ากับความเชื่อ, ผู้คนที่มีลักษณะเฉพาะ, ปรัชญาที่ไม่ใช่เพลโตและอริสโตเติล ที่น่าสนใจคือจริงหรือที่ภาพเหล่านี้จะเหลือนามแค่อดีต แต่ถ้าสิ่งนี้กลายเป็นคนก็ต้องยอมรับว่านี่คือคนที่มีกลิ่นตัวแรงเหลือ ซึ่งอาจจะเหม็นหรือหอมล้ำสำหรับใครบางคน

และสุดท้ายไม่ว่ามันจะเป็นเนปาล ธิเบต หรืออินเดีย แต่ต่างคือพี่น้องจนๆ แห่งเอเชีย ที่ร่วมวัฒนธรรม, ศาสนา, ประวัติศาสตร์ กันมากับไทยแลนด์บ้านเราและจวบจนปัจจุบันถ้าบางครั้งตีนเราอาจจะลอยสูงจากดินบ้านเกิดมากเกินไปจนเกิดภาวะสึมเลือน การได้กลับไปสูดกลิ่นเหล่านี้ อาจจะดึงเราร่อนลงมาแตะรากเหง้าเวลาเดิมอีกครั้ง

ขอได้รับความขอบคุณยิ่ง

Spirit of Tibet ; Faces of Nepal and Made in India

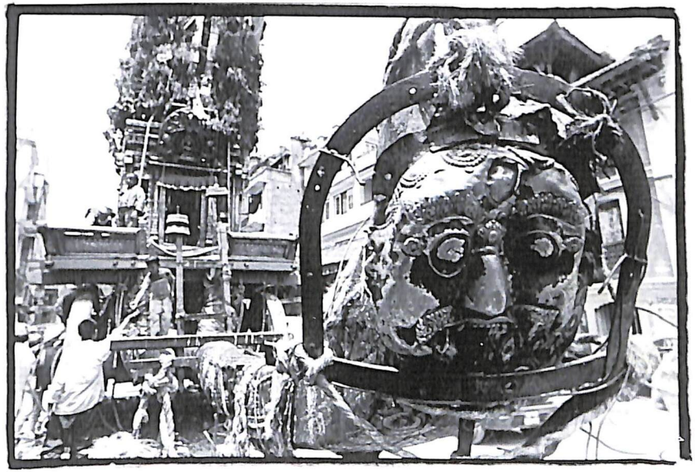
2 in 1 is the exhibition of 2 artists : Jamigorn the Photographer and Pareetas the Painter who share their enthusiasm to the fantastic scenery, the unique people, mythology and non Platonic-non Aristotelian philosophy of Nepal, Tibet and India.
In the world which is dominated by the western civilization like today, we seem to forget that the 3 poor Asian countries used to have the great influences on our cultures, history and religion.

So turning back to look at them may help us to recall our root.

Rama IX Art Museum Foundation

ใบหน้าเนปาล วิญญาณธิเบต

Spirit of Tibet ; Faces of Nepal



จามิกร แสงศิริ

By Jamigorn Sangsiri

จามิกร แสงศิริ

เกิด	น่าน
การศึกษา	สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้า
	เจ้าคุณทหารลาดกระบัง (สาขาศิลปอุตสาหกรรม)
ปัจจุบัน	ช่างภาพอิสระ
ที่อยู่	549/225 ถนนจรัญสนิทวงศ์ 37
	ซอยอำนวยผล 8 บางขุนศรี บางกอกน้อย
	กรุงเทพมหานคร 10700

การแสดงผลงาน

2535	ร่วมแสดงงาน "ศิลปเดือนตุลา"
	ที่หอประชุมมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
2537	ร่วมแสดงงาน "กรุงเทพนอกคอก"
	ภาพถ่ายขาวดำชุดหน้ากาก
	ณ ชมรมศิลปรวงผึ้ง สวนจตุจักร
2539	ร่วมแสดงงานชุด "ไม่เป็นไร นิวเคลียร์"
	ณ ชมรมศิลปรวงผึ้ง สวนจตุจักร
2543	ร่วมแสดงภาพเขียนงาน "SOUND AND VISION"
	ณ แซกโซโฟนผับ กรุงเทพฯ
2544	ร่วมแสดงภาพถ่ายขาวดำ
	ชุด "อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ"
	ณ แซกโซโฟนผับ กรุงเทพฯ
	ร่วมแสดงงาน "ศิลปเพื่อสันติภาพ"
	ณ หอนิทรรศการ ศิลปวัฒนธรรม เชียงใหม่
2545	แสดงงานชุด "ใบหน้าอื่น" ณ ร้านบ้านเรา

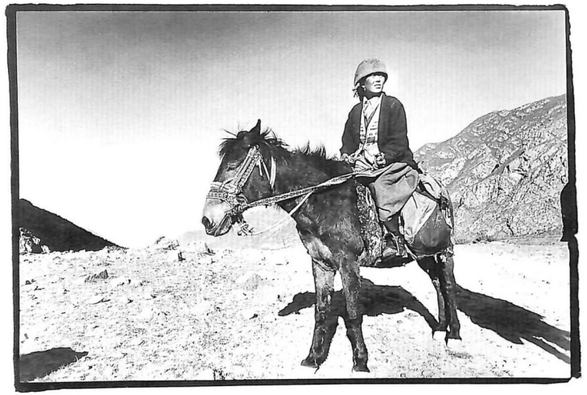
JAMIGORN SANGSIRI

BORN	Nan Province, Thailand
Education	King Monkut's Institute of Technology,
	Ladkrabang Campus (Division of Industrial Design)
Occupation	Independent Photographer
Address	549/225 Charansanitwong 37 Road,
	Soi Amnuay Phol 8, Bangkhunsri, Bangkoknoi,
	Bangkok 10700

SELECTED EXHIBITIONS

1992	Participating in "October Art" exhibition at
	Thammasat University Hall, Bangkok
1994	Paticipating in "Bangkok Outside" exhibition
	blak - white photography "off series of masks at
	Ruang Pung Art Community Centre,
	Chatuchak Market, Bangkok
1996	Participating in "Never Mind Nuclear" exhibition
	at Ruang Pung Art Community Centre,
	Chatuchak Market, Bangkok.
2000	Participating in Painting Exhibition "1st Sound and
	Vision" at Saxophone Pub, Bangkok
2001	Participating in black & white photography
	exhibition, "Victory Monument" at Saxophone Pub,
	Bangkok
	Partipating in "Art Against war" at Art and culture Exhibition
	Hall, Chiangmai University, Chiangmai
2002	Solo exhibition "Other Face" at Rain Ban Rao, Siam Square,
	Bangkok

Rama IX Art Museum Foundation



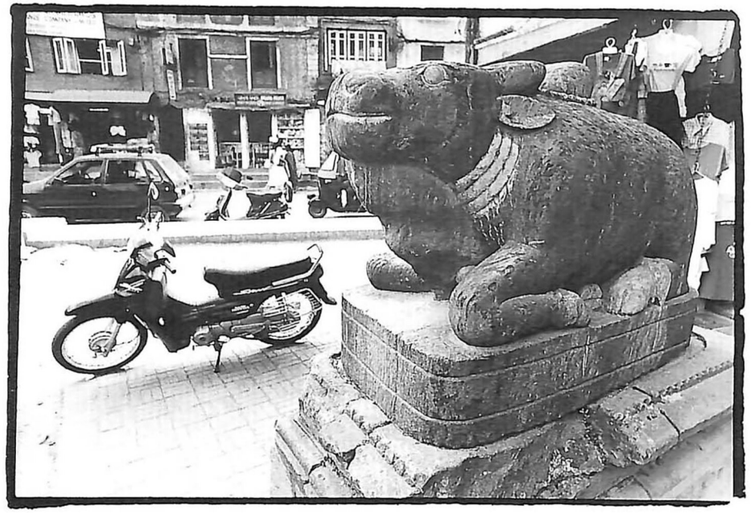
บ้านของเรา...ทิเบต
OUR HOMELAND...TIBET
black & white silver print
15 x 22 inches

สาวทิเบตัน
TIBETAN GIRL
black & white silver print
15 x 22 inches

เทพีโหดร้าย
THE CRUEL GODDESS
black & white silver print
15 x 22 inches

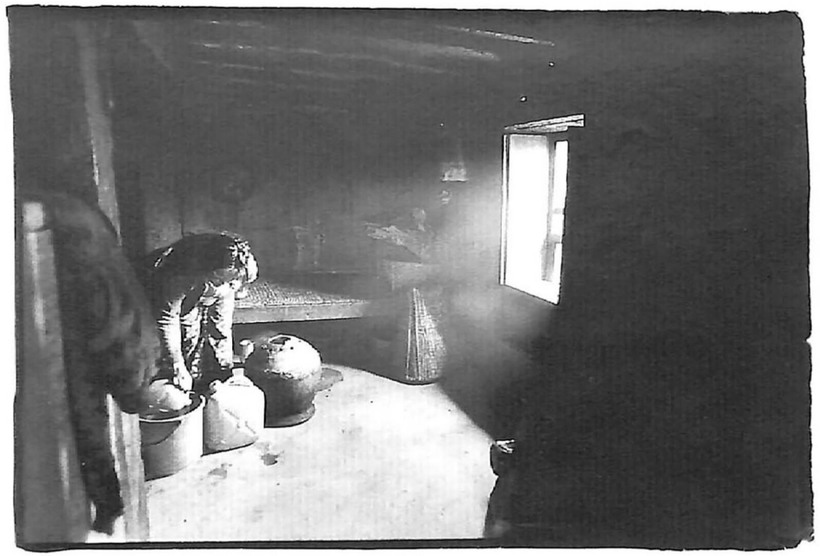
นมัสเต !
NAMASTE
black & white silver print
15 x 22 inches.

เจ้าแม่กาลี
THE BLACK GODDESS
black & white silver print
15 x 22 inches.



พาหนะ
VEHICLES
black & white silver print
15 x 22 inches.

Rama IX Art Museum Foundation

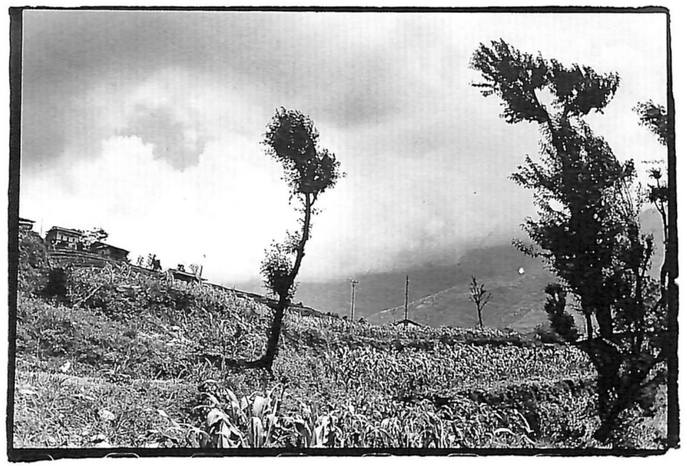


เตาไฟ
THE FIREPLACE
black & white silver print
15 x 22 inches.

ก้นก้อ
THE BOTTOM
black & white silver print
15 x 22 inches.

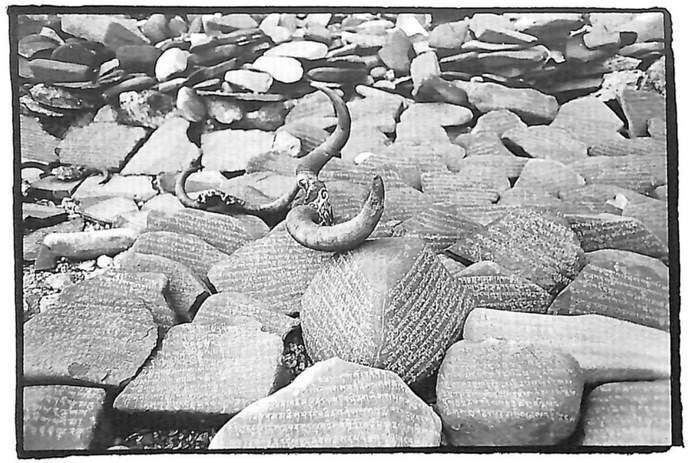
ความเป็นแม่
MOTHERHOOD
black & white silver print
15 x 22 inches.

ป้ายโฆษณาที่จิริ
BILLBORD AT JIRI
black & white silver print
15 x 22 inches.

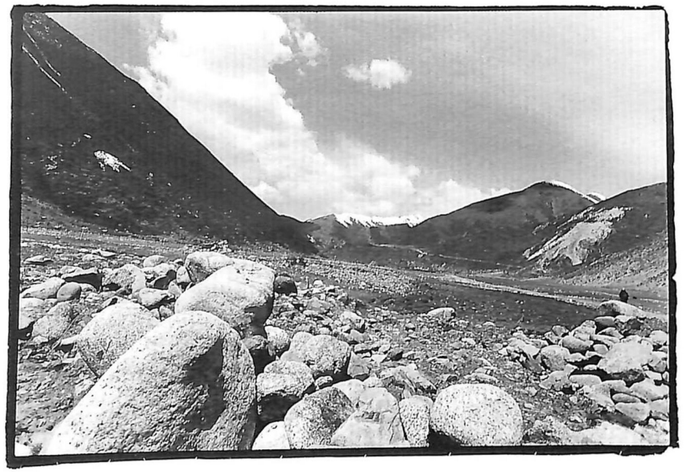


ก่อนพายุโหม
BEFORE THE DEADLY STORM
black & white silver print
15 x 22 inches

Rama IX Art Museum Foundation

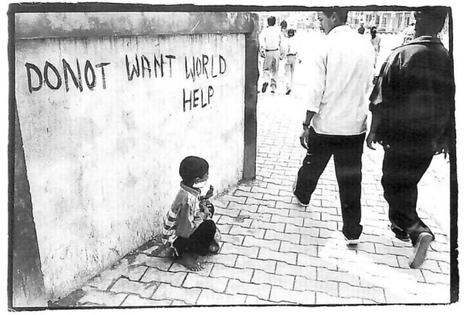


สุสานจามรี
YAK'S TOMB
black & white silver print
15 x 22 inches



ประตูฟ้าประตูดิน
THE HEAVEN GATE
black & white silver print
15 x 22 inches

ตัดผม
OUTDOOR HAIRDO
black & white silver print
15 x 22 inches



สิ้นหวัง
HOPELESS
black & white silver print
15 x 22 inches

Rama IX Art Museum Foundation

เดินใต้ดวงตะวัน

การเดินทางไปเนปาลและธิเบตเป็นประสบการณ์ที่น่าตื่นตาและน่าตื่นเต้นอย่างหนึ่ง มันเริ่มขึ้นด้วยความอยากรู้กระทั่งกลายเป็นความอยากไปเห็นด้วยตาและนั่นเป็นที่มาของงานที่ผมกับจามิกร่วมมือกันเป็นทีมเวิร์ค

อันที่จริง ความร่วมมือระหว่างคนถ่ายภาพกับคนเขียนหนังสือถือเป็นความกลมกลืนที่ลงตัว เราจึงตกลงกันว่าน่าจะทำออกมาเป็นโปรเจ็ค คือเราจะเดินทางกันปีละครั้งและร่วมกันทำงานออกมาให้ปรากฏผล การไปเอเชียใต้เที่ยวนี้ถือเป็นการทดลองครั้งแรก เพื่อการนี้,ผมจะทำสารคดีเชิงสอบสวน 2 เรื่อง ซึ่งขณะนี้ตีพิมพ์ไปแล้วใน M Magazine คือเรื่อง 'เมื่อดาวแดงผงาดเหนือฟากฟ้าหิมาลัย' หรือ 'Red Star Over Himalaya และเซอร์ปา : นักปีนเขาพื้นเมือง' แน่นอน,เรื่องทั้งสองใช้ภาพถ่ายฝีมือของจามิกร

อีกประการหนึ่ง, ผมตั้งใจจะเขียนหนังสือเชิงท่องเที่ยวสักเล่ม แต่ไม่อยากเขียนเช่นใครอื่นเขาเขียนกัน นั่นคือเล่าไปเรื่อยๆว่าตื่นเช้าไปที่ไหนหรือทำอะไรบ้าง แต่เนื้อหาส่วนใหญ่ในหนังสือเล่มนี้เกิดขึ้นจากการสังเกตการณ์และการเข้าร่วมกับสถาณการณ์ที่เราเผชิญ ทำให้เราเก็บเอาเนื้อหาชีวิตมาผนวกกับความเห็นเชิงวิจารณ์ โดยใช้ภาษาที่ง่ายแก่ความเข้าใจ เมื่อออกมาเป็นรูปเล่มแล้วไม่น่าเชื่อว่ามันจะกลายเป็นที่นิยมของผู้อ่านไม่น้อย ภาพทั้งหมดในหนังสือเล่มนี้ก็เป็นฝีมือของจามิกรเช่นเดียวกัน

[illegible] จามิกรตั้งใจจะแสดงภาพทั้งหมดที่เขาถ่ายมาตลอดหนึ่งเดือนครึ่งของการเดินทาง ซึ่งเราใช้เวลาอยู่ในเนปาลหนึ่งเดือนและอยู่ในธิเบตครึ่งเดือน มาบัดนี้ความตั้งใจของเราสมประสงค์ทุกประการ

นี่เป็นความภาคภูมิอยู่ในใจของเราทั้งสอง อย่างน้อยที่สุดมันพิสูจน์ว่าสิ่งที่เราตกลงกันไว้เมื่อปีก่อนมาบัดนี้ความฝันเหล่านั้นกลายเป็นความจริงไปแล้ว เมื่อโครงการทดลองประสบความสำเร็จเช่นนี้ ก็เป็นไปได้ว่าอาจจะมีโครงการต่อไปเกิดตามมา

อย่างไรก็ตาม ในวาระนี้ เป็นเวลาที่ผมควรจะแสดงความยินดีต่อความสำเร็จของสหายผู้ร่วมทางผู้เพียรพยายามแบกกล้อง 3 ตัวพร้อมด้วยอุปกรณ์ตะลอนไปทุกหนแห่ง ไม่ว่าในป่าคอนกรีต พื้นที่ป่าเขา,ตามหมู่บ้านชนพื้นเมืองหรือบนยอดดอยสูง เพื่อบันทึกภาพเหล่ามานี้ให้เราดูกัน

สำหรับผม ผลได้ของการทำงานคือตัวงาน ส่วนที่เหลือนอกนั้นเป็นเพียงผลพลอยได้ที่เราไม่ควรไปติดยึดมากนัก มาบัดนี้,เราได้นำหลักฐานแห่งความพยายามมาให้เห็นแล้วว่า ที่เราลงทุนตะรอนไปตามเมืองและยอดเขาสูงในเนปาล ร่วมทั้งฝ่าข้ามเทือกเขาหิมาลัยไปยังหลังคาโลกเป็นระยะทางนับพันกิโลเมตรนั้น เราได้อะไรมาบ้างและทั้งหมดที่เราได้มาจากการเดินใต้ดวงตะวัน,บัดนี้ประจักษ์ชัดอยู่ต่อหน้าสายตาของท่านแล้ว

อัคนี มูลเมฆ

ภาพบันทึก : ใบหน้าเนปาล : วิญญาณธิเบต

ในมิติของนักเดินทางที่ได้ย่างย่ำไปในโลกกว้าง-ทางไกล แต่ละคนได้พกพาเครื่องมือบันทึก ไม่ว่าจะเป็นกล้อง เทปบันทึกเสียง กล้องวีดีโอ หรือแม้แต่สมุดเล่มเล็ก เพื่อบันทึกพื้นที่และเวลาของความทรงจำของแต่ละคน แต่จะเพื่อเหตุผลอะไรก็แล้วแต่การที่มีเครื่องมือบันทึกที่ทันสมัยหรือยอดเยี่ยมลักปานใดก็ตาม สิ่งเหล่านั้นก็เป็นเครื่องมือในการช่วยจดจำ เช่นเดียวกับการที่มีเครื่องมือบันทึกที่ดีที่สุดก็ไม่ได้หมายความว่า เหล่านักเดินทางทั้งหลายจะได้ภาพ-เรื่องราวที่ดีที่สุดอย่างที่ใฝ่ฝัน เพราะปัจจัยที่สำคัญยิ่งกว่าเครื่องมือ ก็คือแนวคิด มุมมอง ความละเอียดลึกซึ้งต่อพื้นที่-เวลาที่นักเดินทางคนนั้นดั้นด้นเข้าไปเสาะหา เรามักจะได้ยินได้ฟังอยู่บ่อยๆ ว่าเรื่อง-ภาพ ที่ปรากฏอยู่ในสื่อนานาชนิดนั้น เห็นมาจนขาขิน มีแต่เรื่องเดิมๆ ภาพซ้ำๆ ประมาณว่า ร้อยเรื่องทำนองเดียวกันหมด

เป็นเรื่องที่ไม่ง่ายนักที่นักเดินทางคนหนึ่งต้องการที่จะได้ "ภาพ" ในมุมมองที่แตกต่างและมีแนวคิดให้ภาพๆ นั้นลงตัวอยู่ในความเป็นพื้นที่-เวลานั้นๆ หลายคนอาจใช้ฟิล์มเป็นร้อยๆ ม้วนเพื่อให้ได้ภาพงามทั้งคุณค่าและเนื้อหา เพียงภาพเดียว แต่บางคนใช้ฟิล์มเพียงม้วนเดียวกิสามารถเกาะกุมเรื่องราวได้อย่างชัดเจน ด้วยเหตุผลง่ายๆ ก็เพราะว่านักเดินทางมักจะตื่นกับ "พื้นที่ใหม่" อยู่เสมอ เห็นอะไรก็แปลกไปหมด แล้วก็ถูกพื้นที่นั้นๆ จัดการกับนักเดินทางโดยไม่รู้ตัวและสิ่งที่ติดเป็นรอยจารึกอยู่ในแผ่นฟิล์มก็เป็นเพียงเศษซากที่ไร้จิตวิญญาณของพื้นที่และเวลาที่บอกเรื่องราวหรือตำนานอะไรไม่ได้เลย

จามิกร แสงศิริ อาจไม่ใช่นักเดินทางไกลแสน-ล้านกิโลเมตรและอาจไม่ใช่นักถ่ายภาพที่ใช้ฟิล์มเป็นกระบุงตระกร้า แต่สิ่งที่ปรากฏอยู่ในภาพถ่ายของเขา จะเห็นว่ามีมิติของความลวงน้อยที่สุด เพราะโดยความจริงแล้ว ภาพถ่ายนั้นเป็นประดิษฐกรรมของการโกหก แต่มนุษย์ยอมรับมันขึ้นมากก็เพราะมันเป็นภาพปรากฏที่เห็นรูปทรงอย่างที่มนุษย์รับรู้ได้

ภาพบันทึก : ใบหน้าเนปาล : วิญญาณธิเบต ซึ่งเป็นผลงานของจามิกร แสงศิริก็เป็นมิติความลวงที่สร้างสรรค์ขึ้นมาจากแนวคิด วิธีการของนักเดินทางร่างเล็กคนนี้ เป็นมุมมองที่ "คนอื่น" ไม่อยากมอง เป็นเรื่องราวที่ "คนอื่น" ไม่อยากบันทึก แต่ทั้งหลายทั้งปวงที่ปรากฏอยู่ในร่องรอยของการบันทึกของนักเดินทางคนนั้นก็คือความเป็นตัวจิกซอว์ (jigsaw) ของธิเบต & เนปาล

ถนอม ชาภักดี

Walk Under the Sun

The journey to Nepal and Tibet was one of the most astonishing and exciting experiences. It all began with want-to-know and ended with want-to-see with our own eyes. And that was how Jamigorn and I became a team.

Actually, teamwork between a photographer and a writer is a fine combination. We then agreed on a project that we travel together and work together once a year. A trip to the South Asia was our first experiment. For the trip, I wanted to do two investigative feature stories, which have already been published in M Magazine: 'Red Star Over Himalaya' and ' Sherpa: The Native Cliff Climber'. Of course, photos for both stories were taken by Jamigorn. Moreover, I wanted to write a travel-featured pocket-book a unique one, rather than telling the daily routines. Therefore, most of the content resulted from our participant observations that has been combined with our critical point of view and told in our easy language. The pocket-book surprisingly received a warm welcome from the readers. All the illustrations were also by Jamigorn.

Besides, Jamigorn wanted to showcase his works during the six-week journey (four weeks in Nepal and two weeks in Tibet). Now as our wishes have been fulfilled, we are proud of it. At least, our dream has come true. As the first experiment has succeeded, the next tends to follow.

However, this moment I should congratulate my companion whose burden of three cameras and equipment during a journey to the concrete jungle, in the jungle, villages or in the mountains to take all these photos before us.

For me, the result of the effort is the work. The rest is the benefit, which we should not stick to it. Now, we have brought back the token of our effort during our journey to towns and mountains in Nepal as well as thousands of kilometres across the Himalaya and to the world roof. What weve got from our 'Walk Under the Sun' is now brought to your very eyes.

Akanee Mulmek

Memory of : Spirit of Tibet ; Faces of Nepal

In a journey, each traveller would have their own mesmerising equipment, be it a camera, tape recorder, a camcorder or even tiny journey to place and time of the memory. But no matter how high technology the device will be, they are only the mesmerising equipment. Likewise, the best equipment doesn't mean a best story. A more important factor is the idea, perspective and the profound knowledge of the place and time that the traveller has discovered. We have seen so many stories repeatedly retold with the same approach.
It's not easy for a traveller to get a 'picture' from a different perspective from a place and time. Many would spend hundreds of rolls of films for just one picture while some could use only one roll of film to tell a crystal-clear story. This can be simply explained that a traveller often gets too excited with 'new place', and everything is interesting. The traveller is soon lured to take every picture of lifeless things that doesn't say a word.

Rama IX Art Museum Foundation

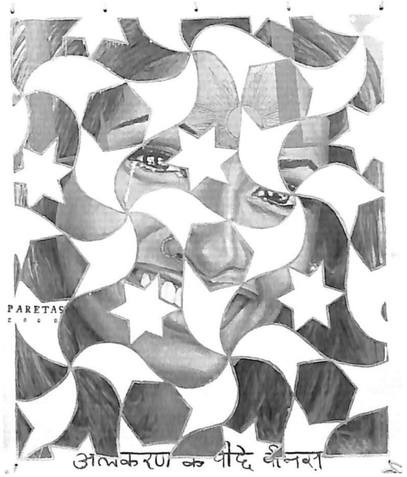
Jamigorn Sangsiri
might not be a veteran traveller or a photographer who uses load of films but what appeared in his photos is the least illusion. Photograph is an invention of lie and people accept what they want to witness in it.

Spirit of Tibet ; Faces of Nepal by Jamigorn Sangsiri is another dimension of illusion, which was seen by this tiny traveller and from a perspective that 'others' didn't want to see and remember. The journal of this traveller is another jigsaw of Tibet and Nepal.

Thanom Chapakdee

& เมดอิน อินเดีย
Made in India

The Balance of Dream & Reality
"จริง" "ฝัน" ฉัน" หรือ "เธอ"



ปริทรรศ หุตางกูร
By Paretas Hutanggura

ปริทรรศ หุตางกูร

การแสดงผลงาน

2527 แสดงงานกลุ่มธันวาครั้งที่ 1 ที่สถาบันเกอเธ่ ถนนท่าพระอาทิตย์

2528 แสดงงานกลุ่มธันวาครั้งที่ 2 ณ ศูนย์สังคีตศิลป์ ธนาคารกรุงเทพ

2534 แสดงงานเดี่ยวชุด "ดิโอลด์โรแมนติก" ณ ศูนย์สรรพสินค้า ริเวอร์ซิตี้ ชั้น 4

2535 แสดงงานกลุ่มธันวาครั้งที่ 3 ณ หอศิลปมหาวิทยาลัยศิลปากร

2538 แสดงงานเดี่ยวชุด "เผชิญหน้าเอเลี่ยน" ณ ศูนย์สรรพสินค้าริเวอร์ซิตี้ ชั้น 4

2539 ร่วมแสดงงาน "ไม่เป็นไร นิวเคลียร์" ณ ชุมชนรวงผึ้ง สวนจตุจักร

2539 แสดงงานเดี่ยว ชุด "ฉลองหัวใจเถื่อน", บางกอกแกลเลอรี่

2542 แสดงงานเดี่ยว ชุด "มหัศจรรย์วันสำเหนียก", หอศิลป์ตาดู, กรุงเทพฯ

2542 เทศกาล โกสต์เฟสติวอล, เบอร์ลิน ประเทศเยอรมันนี

2544 ร่วมแสดงงาน "ตุ๊กกับธรรมชาติ", สยามอาร์ตมิวเซียม, หาดใหญ่

หนังสือรวมเรื่องสั้น

2545 แม่มดบนตึก

PARETAS HUTANGGURA

SELECTED EXHIBITIONS

1984 "1st THUNWA Group" Exhibition, The Goethe Institute, Tha Praartit Road, Bangkok.

1985 "2nd THUNWA Group" Exhibition The Musical Art Center of Bangkok-Bank, Bangkok.

1991 One man show, "The Old Romantic" River City, Bangkok.

1992 "3rd THUNWA Group" Exhibition The Art Hall of Silpakorn University.

1995 One man show "Facing The Alien" River City, Bangkok.

1996 Group Exhibition "Never Mind Nuclear" RUANG PUNG Art Community, Chatuchak Market, Bangkok.

1996 Solo Exhibition "Celebrate Wild Nature", Bangkok Gallery, Bangkok

1999 Solo Exhibition "The Miracle Days of Awakening" Tadu Contemporary Art, Bangkok.

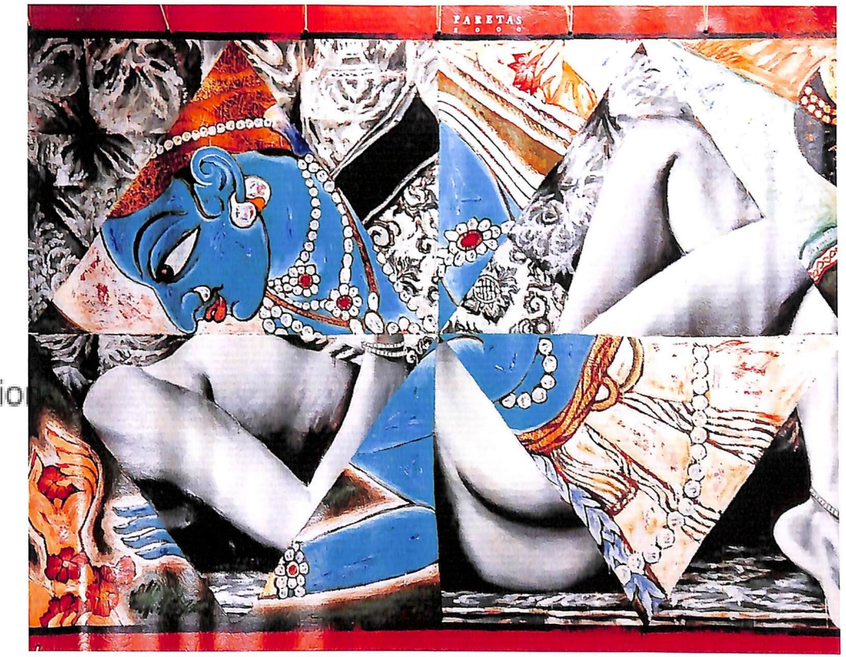
1999 Participated in Ghost Festival, Berlin, Germany

2001 Participated in "Tug with Nature", group exhibition, Siam art Museam, Hadyai.

SHORT STORY COLLECTION

2002 The Wizard of Building

Rama IX Art Museum Foundatio

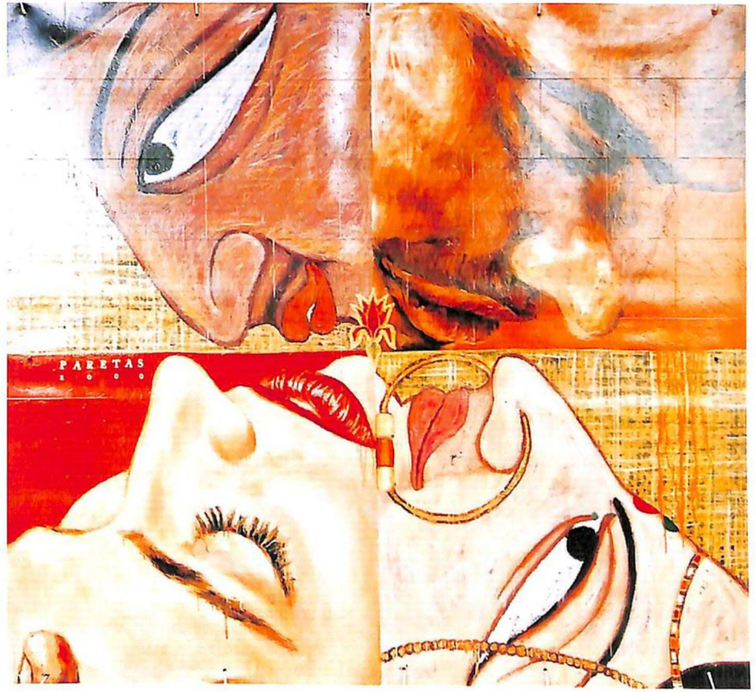


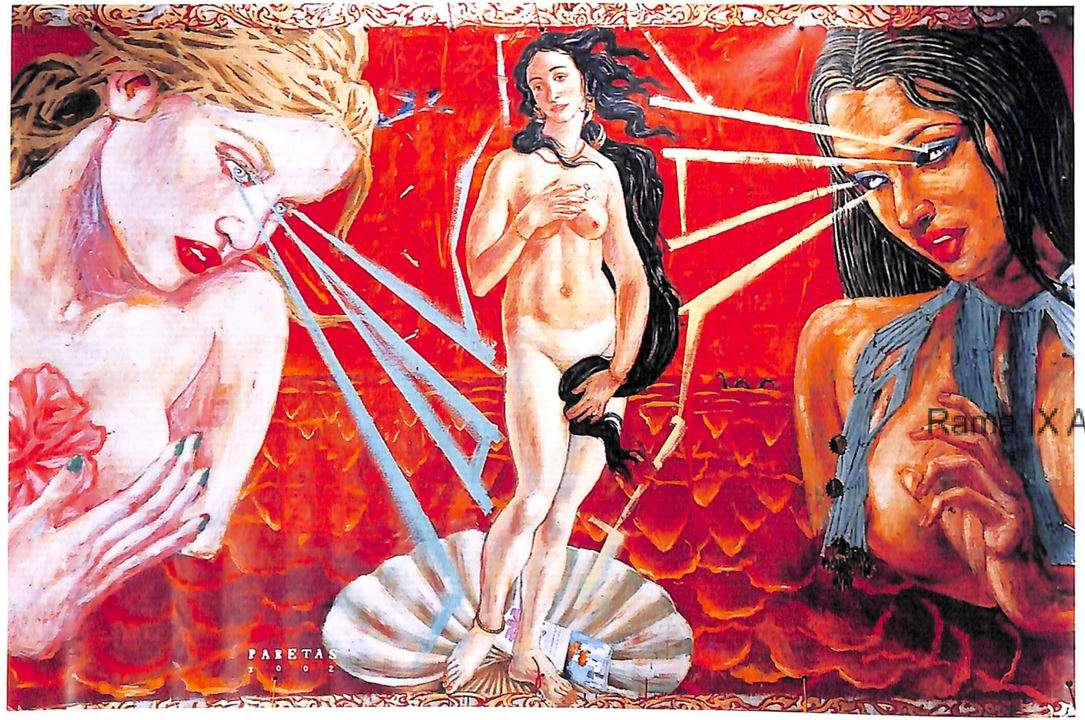
▲ I dream of "I'm krishna" 2000
ผมฝันเป็นเทพกฤษณะ 2543
Oil & Enamel on PVC Carpet
200 x 220 cm

Flower in the Old Kingdom 2000
ดอกไม้ในอาณาจักรโบราณ 2543
Oil & Enamel on PVC. Carpet
180 x 180 cm.

Rama IX Art Museum Foundation

Kiss Across the Border 2000
จูบข้ามภพ 2543
Oil & Enamel on PVC. Carpet
180 x 180 cm.





▲ Half White & Yellow Venus 2002
วีนัส ลูกครึ่ง 2545
Oil & Enamel on PVC. Carpet
170 x 230 cm.

Rama IX Art Museum Foundation

Press Her 2002 ▶
ข่มเอาไว้ 2545
Oil & Enamel on PVC. Carpet
200 x 200 cm.